

# The Egyptian Gazette

THE EASTERN TELEGRAPH COMPANY LIMITED

This Company's system of submarine telegraph cables is the most direct and quickest means of communication from Egypt to Europe, North and South America, East, South and West Africa, India, Australia, New Zealand, and Japan.

To secure quick transmission telegrams should be marked **Via Eastern.**

For latest average time to London see daily bulletin in this paper.

STATIONS IN EGYPT: Alexandria, Cairo, Suez, Port-Tewfik, Port-Said, Suakin, Head office, London.

No. 3,424]

ALEXANDRIA, THURSDAY, JANUARY 5, 1893

[PRICE: P.T. 1.]

COMPANY LIMITED.

*Le réseau des câbles télégraphiques sous-marins de cette compagnie constitue le moyen de communication le plus direct et le plus rapide d'Egypte pour l'Europe, l'Amérique du Nord et du Sud, l'Afrique orientale, méridionale et occidentale, les Indes, l'Asie, l'Australie, la Nouvelle Zélande, la Chine et le Japon.*

*Pour assurer une transmission rapide les télegrammes doivent porter l'indication **Via Eastern.***

*Vol le temps moyen de transmission le plus récent jusqu'à Londres au bulletin journalier publicitaire dans ce journal.*

STATIONS EN EGYPTE: Alexandria, le Caire, Suez, Port-Tewfik, Port-Said, Suakin. Bureau principal à Londres.

## Peninsular and Oriental S. N. Company.

CARRYING HER MAJESTY'S MAILS TO AND FROM

ENGLAND, EGYPT, INDIA, CHINA, JAPAN, AUSTRALIA, &c.

PORT SAID to BRINDISI, MALTA, GIBRALTAR, PLYMOUTH and LONDON, every Tuesday or Wednesday.

PORT SAID to MARSEILLES, PLYMOUTH and LONDON; sailings about January 5 and 19, February 2 and 16, March 2, 16 and 30.

From BRINDISI at 10 p.m., every Sunday, leaving PORT SAID every Wednesday afternoon or evening, and ISMAILIA the following day.

FARES BETWEEN Brindisi..... £13 2d Saloon 2d Saloon 1st Saloon

Naples..... £13 2d Saloon 2d Saloon 1st Saloon

Malta..... £13 2d Saloon 2d Saloon 1st Saloon

P. & O. Passengers are LANDED and EMBARKED AT ISMAILIA free of expense on application to the representative of Messrs. COOK & SON, by whom their luggage will be conveyed between the landing stage and the Railway Station for an inclusive fee of 2s. each person.

All fares between Ismailia and all Ports to the westward thereof, £1 extra.

### P. & O. Brindisi Express Train de Luxe.

A special sleeping and restaurant car service (exclusively for the use of P. & O. passengers) is attached to the Indian mail train to Calcutta.

Passengers from Egypt by P. & O. Steamers can obtain tickets for these cars from the Port-Said Agency only.

### REDUCED FARES:

|  |        |
|--|--------|
| Railway ticket Brindisi to London .....      | 12 2 3 |
| Sleeping car ticket Brindisi to Calais ..... | 4 5 6  |
| £ 16 7 9                                     |        |

### Fortnightly service, Alexandria-Brindisi-London.

The S.S. CATHAY will leave Alexandria for Brindisi on Monday, 16th January at 3 p.m., connecting at Brindisi with S.S. ARCADIA for Malta, Gibraltar and London.

### Fortnightly service, Alexandria-Naples-Genoa.

The S.S. HYDASPE will leave Alexandria for Naples and Genoa at 3 p.m. on Friday, the 13th January.

For all further information apply to the Company's Agents

T. C. SPARKES Alexandria  
THOS. COOK & SON, Cairo.  
G. BOYLE, Port Said.

7704-30693

### Orient Line of Royal Mail Steamers.

OUTWARDS to AUSTRALIA (in about 28 days).

B.M.S. ORIENT will leave Suez about January 12

ORIZABA " " January 26

HOMEBARDS to NAPLES (31 days), GIBRALTAR (7 days), PLYMOUTH (11 days), LONDON TILBURY (12 days).

R.M.S. ORIENT will leave Port-Said about January 8

ORMUZ " " January 22

N.B.—Homeward steamers are sometimes before their advertised dates.

Fares to Australia..... 1st Class, £20 to 60 2nd Class, £30 3rd Class, £17

Port-Said to Naples..... £13 " £10 " £5

FARES: " " Gibraltar..... £16 " £11 " £6

" " Plymouth or Tilbury..... £21 " £13 " £9

Passenger embarked at Ismailia free of all expenses. Fares: £1 extra for all classes.

No homeward return tickets issued. Passengers rebooking to return by the Line within four months after landing obtain an abatement of 20 per cent. of their fare back.

Agents in Cairo—THOMAS COOK & SON.

" Alexandria—R. J. MOSS & CO.

For all further information apply to

WM. STAPLEDON and Sons, Port-Said and Port Tewfik (Suez). 30693

### ADMINISTRATION

### PAQUEBOTS - POSTE KHEDIVIEH.

### ACCELERATED SERVICE WITH GREECE AND TURKEY.

Departure from ALEXANDRIA every Wednesday, at 3 p.m.

Arrival at PIREUS in 37 hours, SMYRNA 64 hours, CONSTANTINOPLE 4 days.

Return from CONSTANTINOPLE, every Wednesday at 5 p.m.

Arrivals at SMYRNA in 24 hours, PIREUS 44 hours, and ALEXANDRIA 3½ days.

Departure from ALEXANDRIA every Thursday at 9 a.m. direct for JAFFA, BEYROUTH, TRIPOLI, MERSINA and ALEXANDRETTA. The Steamers call at PORT SAID on the return.

Arrivals at ALEXANDRIA every Saturday morning.

Passengers may break the journey at any intermediate ports.

The cabin fares include table with wine (via de table) and steward's fees.

These steamers are commanded by European officers and carry European doctors and stewards.

Fortnightly departure from SUEZ every alternate Friday at 10 a.m., from 9th January, for EDDBAH, SUAKIN, MASSAWAH, HOODIEHAD and ADEN.

Arrivals at SUEZ every alternate Tuesday from 13th January.

Passengers may break the journey at any intermediate ports.

5198-30693

### Thos. Cook & Son

CAIRO, near SHEPHEARD'S HOTEL.  
ALEXANDRIA, PLACE MOHAMET ALY (near the Bourse).

PORT SAID, CONTINENTAL HOTEL, SUEZ, A. W. HAYDN.

ISMAILIA, HOTEL VICTORIA.

SOLE CONTRACTORS to the EGYPTIAN GOVERNMENT for the conveyance of mails, &c.

\*between UPPER and LOWER EGYPT.

SOLE CONTRACTORS to the BRITISH GOVERNMENT for transport on the NILE of Troops, Stores, &c.

SOLE AGENTS to the ROYAL BRITISH COMMISSION for the CHICAGO EXHIBITION, and officially appointed AGENTS to the CHICAGO EXECUTIVE for passengers from all parts of Europe &c.

SOLE OWNERS of the NEW FIRST CLASS TOURIST STEAMERS on the NILE.

SOLE OWNERS of NEW DAHABBAHS recently constructed with STEEL HULLS and every improvement to ensure fast sailing, luxurious fittings throughout.

Special facilities offered for TOURS in PALESTINE, SYRIA, THE HAURAN, PALMYRA, BAGDAD and SINAITIC DESERT.

Officially Appointed and SOLE AGENTS in CAIRO to the PENINSULAR & ORIENTAL S. N. Co. and MESSAGERIES MARITIMES.

Berths secured and Passage Tickets issued by all Lines of steamers to all parts of the Globe.

The new first class tourist steamer RAMSES THE GREAT leaves Cairo January 4th for LUXOR, ASSOUAN & PHILÆ.

The new first class Mail steamer leaves Cairo every Saturday from November 5th and

Sohag every Wednesday and Saturday for LUXOR, ASSOUAN & PHILÆ. All connecting with steamer from Philae to Abu Simbel and the 2nd Cataract. 9246-30693

## British India S. N. Company, Limited.

### MAIL AND PASSENGER STEAM SHIPS.

#### Sailings from Suez

London and Calcutta Line.

Calling at ADEN, COLOMBO & MADRAS Outward, & NAPLES & PLYMOUTH Homeward.

Fortnightly Service in connection with the Govt.'s Indian Mail Lines.

Outward—S. S. REINA ..... January 12; Homeward—S. S. MANORA ..... February 7

East African Royal Mail Line between London and Zanzibar.

Calling at NAJAF, ADEN, LANGA, MOMBASA, both ways.

FOUR WEEKLY CONVENTIONAL SERVICE.

Outward—S. S. .... | Homeward. 8 S....

Queensland Royal Mail Line between London and Brisbane.

Calling at NAJAF, ADEN, BAGTOWA, TOWNSVILLE, BOWEN, ROCKHAMPTON, both ways.

FOUR WEEKLY CONVENTIONAL SERVICE.

Outward—S. S. AEVA ..... January 18 | Homeward—S. S. INDIA on about ... February 1

REMARKS—Surgeons and Stewards carried. Ice rooms, Punkah and every comfort for a tropical climate. Passengers and cargo booked through to Continental and American Ports and to all important Ports on Coast of INDIA, PERSIAN GULF, RED SEA, CHINA, JAPAN, KOREA, SOUTHERN ASIA, AUSTRALIA, NEW ZEALAND, etc. Freight rates, money value, money, as well, include table for First and Second class. Passengers shall not be liable for anything which may be lost on board, payment of return tickets available for six Months from date of landing are issued to Passengers at a reduction of one Intermediate Ports and proceed by steamer in which there may be accommodation.

FIRST CLASS RATES OF PASSAGE & MONEY FROM SUEZ TO

Aden ..... £2 60 | Colombo ..... £2 30 | Cooktown ..... £2 47 | Batavia ..... £2 27 |

Kurrachee ..... £2 25 | Madras ..... £2 25 | Naples ..... £2 25 | Manila ..... £2 25 | Malta ..... £2 25 |

Bombay ..... £2 25 | Mombasa ..... £2 25 | Calcutta ..... £2 25 | Bowen ..... £2 25 | Singapore ..... £2 25 | Rockhampton ..... £2 25 | A-i-warp ..... £2 25 |

Brisbane ..... £2 25 | London ..... £2 25 | Singapore ..... £2 25 | Brisham ..... £2 25 | London ..... £2 25 |

Second Class, Two Thirds of First Class Fares.

AGENTS in LONDON, Messrs. GRAT DAWES & CO., 15, Austin Friars, E.C.

MADRAS, Mr. H. M. COOPER & CO., CALCUTTA, BOMBAY & KURRACHEE.

AGENTS at PORT SAID, for the London, Calcutta and Indian Lines, Messrs. WOODS & CO. Limited.

Passages can be booked through all Tourist Agencies at CAIRO and ALEXANDRIA.

For further particulars Freight or Passage apply to

G. BEYTS & CO., SUEZ.

30693

### Anchor Line Steamers

HENDERSON BROTHERS, OWNERS—GLASGOW, LIVERPOOL and LONDON.

Booking Passengers and cargo through to Ports in INDIA, EUROPE & AMERICA.

For LONDON B. S. Dalmatia ..... January 16 | BOMBAY, S.S. Persia ..... January 12

& LIVERPOOL S.S. Asia ..... January 10 | CALCUTTA, S.S. Scotia ..... January 7

Reduced low fares from TUEZ or ISMAILIA to GIBRALTAR, £10, MARSEILLES £11, LONDON £12, NEW YORK £17, BOMBAY, COLOMBO, MADRAS or CALCUTTA £25.

Fares to Ports Homeward from PORT SAID are £1 less than from SUEZ; 20 per cent. reduction on prepaid return passages and 10 per cent. for families paying full rates.

Agents, Cairo, Messrs. THOMAS COOK & SON for family passengers freight or Passage, apply to

30693 G. BEYTS & CO., SUEZ

CLAN LINE STEAMERS.

GAYLER IRVING & CO., OWNERS—GLASGOW, LIVERPOOL and LONDON.

First class Passenger steamers, carrying Surgeons and Stewards.

Booking Passengers and cargo through to Ports in INDIA, EUROPE & AMERICA.

Sailing fortnightly from SUEZ, or about dates stated below.

For LONDON ..... | For BOMBAY B.S. Clan Graham ..... January 25

For LONDON B.S. Clan Matheson ..... January 12 | CALCUTTA, S.P. Clan Buchanan January 15

Reduced low fares to MALTA, MARSEILLES, LONDON, LIVERPOOL and INDIA.

Passages can be booked through all Tourist Agencies at CAIRO and ALEXANDRIA.

For further particulars Freight or Passage apply to

G. BEYTS & CO., SUEZ

30693

### Marine Insurance Company, Limited.

Established 1883. Capital £1,000,000. Reserve Fund £500,000.

THE IMPERIAL INSURANCE COMPANY, LIMITED.

Established 1863. Capital £100,000. Reserve Fund £20,000.

STEAMERS & MARINE INSURANCE COMPANY, LIMITED.

Subscribed Capital £1,000,000. Paid up Capital £300,000. Total Invested Funds over £1,000,000.

30693 Policies issued at SUEZ by G. BEYTS & CO., Agents,

G. BEYTS & CO., SUEZ

30693

### Deutsche Levante-Linie

#### MAIL AND PASSENGER STEAM SHIPS.

Booking Passengers and cargo through to Ports in INDIA, EUROPE & AMERICA.

Sailing fortnightly from SUEZ, or about dates stated below.

For LONDON ..... | For BOMBAY B.S. Clan Graham ..... January 25

For LONDON B.S. Clan Matheson ..... January 12 | CALCUTTA, S.P. Clan Buchanan January 15

Reduced low fares to MALTA, MARSEILLES, LONDON, LIVERPOOL and INDIA.

Passages can be booked through all Tourist Agencies at CAIRO and ALEXANDRIA.

For further particulars Freight or Passage apply to

G. BEYTS & CO., SUEZ

30693

### SUN INSURANCE OFFICE, LONDON, FOUNDED 1710.

Total sum insured in 1891 ..... £873,716,110

Behrend & Co., Alexandria, Agents.

S. Katzenstein, Sub-Agent at Cairo.

548-10:193

### The MOSS S.S. Company, Limited.

#### For LIVERPOOL calling at MALTA.

MESSRS. JAMES MOSS & CO., 31, JAMES STREET, LIVERPOOL, MANAGERS.

S.S. ANUBIS ..... T.M. 3,150 | OSMANLI ..... no stowards..... T.M. 3,400

GASCONY ..... 1,250 | PHAROS ..... 3,400

GAZIERE ..... 1,250 | T. B. TIBBS ..... 2,000

MARADIA ..... 1,250 | SEOSOTRIS ..... 3,400

MAROOTIS ..... 1,100 | TABOR ..... 3,110

NEPHILIS ..... 2,850 | THEBES ..... 3,150

OLINDA ..... 1,000 | CANOPUS ..... 4,300

OSIRIS ..... 2,750 | SPHYNX ..... 2,100

Excellent accommodation for passengers. Return tickets available for six months.

First class fares to Liverpool, £10. Single Berths £5. Double Berths £10. Cabin £15. Cabin with Bath £20. Second class fares to Liverpool, £10. Cabin £5. Double Berths £10. Cabin with Bath £15. Cabin with Bath £20. Double Cabin £25. Double Cabin with Bath £30. Double Cabin with Bath £35. Double Cabin with Bath £40. Double Cabin with Bath £45. Double Cabin with Bath £50. Double Cabin with Bath £55. Double Cabin with Bath £60. Double Cabin with Bath £65. Double Cabin with Bath £70. Double Cabin with Bath £75. Double Cabin with Bath £80. Double Cabin with Bath £85. Double Cabin with Bath £90. Double Cabin with Bath £95. Double Cabin with Bath £100. Double Cabin with Bath £105. Double Cabin with Bath £110. Double Cabin with Bath £115. Double Cabin with Bath £120. Double Cabin with Bath £125. Double Cabin with Bath £130. Double Cabin with Bath £135. Double Cabin with Bath £140. Double Cabin with Bath £145. Double Cabin with Bath £150. Double Cabin with Bath £155. Double Cabin with Bath £160. Double Cabin with Bath £165. Double Cabin with Bath £170. Double Cabin with Bath £175. Double Cabin with Bath £180. Double Cabin with Bath £185. Double Cabin with Bath £190. Double Cabin with Bath £195. Double Cabin with Bath £200. Double Cabin with Bath £205. Double Cabin with Bath £210. Double Cabin with Bath £215. Double Cabin with Bath £220. Double Cabin with Bath £225. Double Cabin with Bath £230. Double Cabin with Bath £235. Double Cabin with Bath £240. Double Cabin with Bath £245. Double Cabin with Bath £250. Double Cabin with Bath £255. Double Cabin with Bath £260. Double Cabin with Bath £265. Double Cabin with Bath £270. Double Cabin with Bath £275. Double Cabin with Bath £280. Double Cabin with Bath £285. Double Cabin with Bath £290. Double Cabin with Bath £295. Double Cabin with Bath £300. Double Cabin with Bath £305. Double Cabin with Bath £310. Double Cabin with Bath £315. Double Cabin with Bath £320. Double Cabin with Bath £325. Double Cabin with Bath £330. Double Cabin with Bath £335. Double Cabin with Bath £340. Double Cabin with Bath £345. Double Cabin with Bath £350. Double Cabin with Bath £355. Double Cabin with Bath £360. Double Cabin with Bath £365. Double Cabin with Bath £370. Double Cabin with Bath £375. Double Cabin with Bath £380. Double Cabin with Bath £385. Double Cabin with Bath £390. Double Cabin with Bath £395. Double Cabin

**FIRE, LIFE & MARINE INSURANCE.**

ROYAL INSURANCE COMPANY.

Capital, £2,000,000. Reserve £5,058,767.

## PHOENIX FIRE OFFICE.

Established 1782. Losses paid exceeding £15,000,000.

## UNION MARINE INSURANCE COMPANY.

Capital, £513,000. Reserve £90,000.

9431-31393

HASELDEN &amp; Co., Alexandria, Agents.

**INSURANCE.**{ *Guardian Assurance Company.*

(Established 1821)

{ *Caledonian Insurance Company.*

(Founded 1805)

Life The Edinburgh Life Assurance Coy.

Marine The Union Insurance Society of Canton (LIMITED)

Fidelity National Guarantee &amp; Suretyship Assoc. (LIMITED)

Risks accepted at Tarif rates. - Claims liberally and promptly settled.

9782-111093\*

Agents for Egypt: HEWAT &amp; Co., Alexandria.

Agents for Egypt:

HEWAT &amp; Co.

Alexandria.

Agents for Egypt:

HE

## CORRESPONDENCE.

We do not hold ourselves responsible for the opinions expressed by our correspondents, but wish, in a spirit of fair play to let them speak—within certain necessary limits—free discussion.

## LACK OF ORIGINALITY AMONG EGYPTIANS.

TO THE EDITOR OF THE EGYPTIAN GAZETTE.—The late incomparable Master of the Rolls, Sir George Jessel, said that when two parties were in discussion it was essential to cut out all extraneous matter and to narrow down the dispute to a definite issue. I therefore narrow down our dispute by quotations the truth of which you can verify.

Mr. Willcocks says:

"All the strongest words in ancient Arabic exist in the spoken language. But they call these sturdy words vulgar and pick and choose weak words which have died, and cling to them in their modern literature. They live among weak words and despise strong words; their modern books no longer speak to them and the living energetic Arabic is outside, neglected and despised."

Mr. Cameron: After rejecting sturdy vulgar Arabic as a fraud and encumberance, "What is wanted is general education in literary Arabic, a leveling up. The Native Codes and Government publications are written in a simple matter of fact Arabic which can be understood from Morocco to Bagdad. Journals and modern books abound, so that there must be a class of Arabs fond of reading them.

"Every pious Arab aspires to a knowledge of classical Arabic as a religious duty. The Koran is the grammar and literature of Islam and educated Arabs have drawn their education from it."

Mr. Willcocks replies:

"I spend 3 hours a day in writing a treatise on applied mathematics in Arabic which Egyptians may read without dictionaries and grammars and which shall be able to speak to them. The Egyptian must learn science in a simple language and not turn every lesson into that eternal Arabic grammar. At first my amanuenses objected to the use of vulgar words but now they are so pleased etc."

The task I have set myself is not an easy one. Without a literature, grammar, and books to guide me I converse with educated Egyptians as to pick up the trodden path. Fancy writing an original drama in the written Arabic of to-day which no one talks! It is much better, I think, to write a book in living Egyptian Arabic which will do good do."

So far our past correspondence. I now add:

There is no compromise between these two views: The Government and the majority of the people in the Ottoman Empire being Moslem, I have mentioned the Koran; but, in order to avoid mention of religion, for the Koran I substitute the words classical literature beginning with that Book 1,300 years ago. Both Moslems and Christians learn at school from grammar and dictionary and read classical books. If I wish to write Arabic I must write as educated Arabs write or else make myself peculiar.

I find that the Egyptian Government has published an Arabic Code of Law, full of difficult grammar, and hard words, but yet as simple and clear as anything to be met with in Arabic. I find the same average difficulty in newspapers and books. I hear the best lawyers speak this same difficult language as if they were dictating it for the press. I conclude that all these speakers, writers and journalists have gone through the same definite education in Arabic, with grammar, dictionary and classical literature. This ancient classical literature is not dead, archaic or obsolete in its language or grammar. We foreigners beg the question by reference to Chaucer. The simile of Chaucer is only applicable to an age long before that of the Koran, for with that Book Arabic reached its perfection and has not changed.

Therefore I am of opinion that there is only one written language used by educated Arabs and that it must be learned from classical models with grammar and dictionary.

But Mr. Willcocks says that "the written language is full of weak, dead, dumb words. Away with Grammar and Dictionary! I will write a living modern Arabic!"

There is no combining these two opinions. He or I must be wrong in our view of the written language.

But (and this is the extraordinary part of the whole question) I assert that Mr. Willcocks, while deriding the written language, uses it, dead, dumb, weak etc., in his own new book on Hydraulics!

He is joint editor of an excellent magazine "El-Ashar" of which the current number for January contains a first rate translation (and very difficult to understand) of his speech at the Discussion Club, and 48 pages of his new work on Hydraulics. I submit that it contains the usual very difficult grammar and an abundance of rare native words. He who wrote it and he who can read it must both be conversant with that eternal grammar and a large vocabulary acquired by years of study. Mr. Willcocks is not the first foreigner of our times who has written a scientific book in Arabic. The American Missionaries and the Jesuit Fathers of Beyrouth are in the field before him. They are unrivaled for the extent of their scholarship in Arabic. They have to deal with a marvellous language which is completed in its grammar, perfected in its literary style and endowed with a wealth of synonymous more than 1,000 years ago. So they accept this written language and write, lecture, and preach in it. Hence the progress of Syrians. Mr. Willcocks writes good Arabic prose although he derides it and calls it dead, dumb, weak!

I have now finished and Mr. Willcocks is welcome to the last word on this definite issue:—

I. Does his magazine contain specimens of his new living Arabic?

If it does not contain them, when and where can specimens be seen?

If it does contain them; does his new living Arabic practically differ, let us say for precision, from the Native Codes of Law in complex grammar and difficult style and vocabulary?

3. If he says that it does decidedly differ; that with his language there is no need for grammar or dictionary; that it lives, speaks and is strong, while the Code Arabic is dead, dumb, weak.

Then let us submit his magazine with his printed discussion to some first rate Egyptian authority. I respectfully propose the names of either of Their Excellencies, the Minister or the Under Secretary for Justice, and my plea to him will be that the magazine "El-Ashar" language is identical with that of the Code in all essential points of grammar, style and vocabulary; that both are excellent, clear, good Arabic.

I am etc.  
D. A. CAMERON.

Cairo, January 2nd, 1893.

## COTONS.

## COTE OFFICIELLE.

5 Janvier.

Voici la dépréciation ce matin par l'Alexandria General Produce Association & Liverpool Cotton Association.

\$ 10 1/2 (échéance Février).

\$ 10 5/8 (échéance Mars).

Merkur firm.

## Clôture de la Bourse Khédiviale.

11h.30 a.m.

(Ours de l'Association des Courtiers en Marché.)

5 Janvier.

Hier 7h. 15m. Aujourd'hui 1h. p.m.

Coton. G.P.H.

Novembre N.R. \$ 10 13/32

Janvier ... 10 5/16

Février ... 10 7/16

Mars ... 10 9/16

Avril ... 10 21/32

Mai ... 10 3/4

10 13/16

Graines de coton.

Janvier ... 58 1/2

Février ... 60 25/40

Avril ... 62 15/40

Bâles Saidi.

Sept-Octobre N.R. 79 1/4

Janvier ... 103

Février-Mars ... 103

5 Janvier.

REMARQUES:

Cotons.—Fermes.

Graines de coton.—Fermes.

Bâles.—Soutenus.

Féves.—Soutenus.

## Graines de colon.

Janvier ... P.V. 58 25/40

Février-Mars ... 69 3/4

Avril ... 62 20/40

Bâles Saidi.

Sept-Octobre N.R. 79 3/4

Janvier ... 103

Février-Mars ... 103

5 Janvier.

REMARQUES:

Cotons.—Fermes.

Graines de coton.—Fermes.

Bâles.—Soutenus.

Féves.—Soutenus.

## Extérieur.

Dépêche particulière du 4 Janvier

Produits Egyptiens.

LIVERPOOL

Cotons.—Soutenus.

Bâles.—Même position.

Féves.—Calmes.

HULL

Graines de coton.—En hausse.

LONDRES

Graines de coton.—En hausse.

Féves.—Stable/uniforme.

Coton Américain

LIVERPOOL

Février-Mars : 5 14 64, soit 1/64 de baisse.

Coton Indien.

LIVERPOOL

Fair Dhollersah : Même cours.

New-York

Middling Upland: 9 15/16, soit sans changement, 10 points de hausse au faire rapproché à 9 83.

Arrivages insignifiants.

## MARCHÉ DE MINET-el-BASSAL.

5 Janvier 1893 (11h.30 a.m.).

Oubras lancé du marché du 4 Janvier, officié par l'Alexandria Produce Association.

Bourras et Blanca, bonnes qualités et qualités courantes.

Fourres.—Même prix.

Etat du marché ce jour: Soutenus.

Les arrivages de ce jour se chiffrent à 18,649 piastres, moins l'heure précédente cens. 18,651.

Graines de coton.—En hausse.

Bâles.—Fermes.

Féves.—En vigore hausses.

Lentilles.—Sans affaires.

Oyres.—Sans affaires.

Mâts.—Inactifs.

## INFORMATIONS:

Demain, 6 Janvier 1893, jour de "Noël Orthodoxe," la station de Gabari, Donano ainsi que le marché de Minet-Bassal seront fermés.

Les prix suivants ont été pratiqués ce jour:

Coton ... C.M.S.

(BASSA KHYRTE.) par Oubras

Province Béhéra.

Abou Hommos ... De P.T. 185 à 207

Kaf Dawa ... 185

Unzourhour ... 185 " 202<sup>1/2</sup>

Kam-Handi ... 202<sup>1/2</sup>

Province Garieb.

Alatr-Zayat ... De P.T. 190 à 207<sup>1/2</sup>

Dessouq ... 197<sup>1/2</sup> à 200

Kaf el Cheh ... 195 " 200

Tantah ... 180 " 207<sup>1/2</sup>

Mehalla-el-Kibira ... 190 " 202<sup>1/2</sup>

Samoudan ... 190 " 202<sup>1/2</sup>

Zifta (Ashmouni) ... 195 " 200

Province Dahabia.

dausourah ... De P.T. 185 à 202<sup>1/2</sup>

Province Menoufieh.

Mesouf ... De P.T. 185 à 202<sup>1/2</sup>

Birk-el-Sab (extra) ... 205 " 210

Jubiu el Kom ... 205 " 210

Province Charkieh.

Zugazig ... De P.T. 180 à 195

Province Galloubieh.

Bouha ... 180 " 195 "

Gahoub ... 180 " 195 "

Graines de Coton. (BASSA KHYRTE)

Prix courants. L'Ardeb.

du Ard. ... P.T. 56 à 57 1/2 Ard.-Foo. Station

(HAUTE-Egypte)

Beni Souef ... De P.T. 50 à 52

Bâles Saidi.

Prix courants pour Condition Saha.

Marchandise courante ... de P.T. 110 à 112

Qualité Blanche ... 114 " —

Bâles Béhéra.

Prix à un pour Condition Saha.

Marchandise courante ... de P.T. 112 à 113

Qualité Blanche ... 114 " —

Bâles de Syrie.

Prix courants pour Condition Saha.

Marchandise courante ... de P.T. 110 à 112

Qualité Blanche ... 114 " —

ARRIVAGES

du Jeudi 5 Janvier.

Documents de la "Alexandria General Produce Association."

CHEMINS DE FER. BALKIQUES

Joton ... B/B 1836

Ard. 11195

Graines de coton ... Ard. 1195

Bâles Saidi ... 100

Bâles Béhéra ... 916

Féves Saidi ... 76

Lentilles ... —

Contre même jour en 1891:

BARQUES ET CHEMINS DE FER

Coton ... S.B. 3009

Bâles Saidi ... Ard. 12471

Bâles Béhéra ... 719

Féves Saidi ... 316

Bâles Béhéra ... 316

Orge ... 100

Mais ... 100

Lentilles ... 100

CONTRATS. (11h.30 a.m.)

(Gouverneur de la Bourse de Minet-el-Bassal.)

Coton. G.F.B.

Novembre N.R. ... \$ 10 7/16

Janvier ... ... 10 3/8

Février ... ... 10 1/2

Mars ... ... 10 5/8

Avril ... ... 10 23/32

Mai ... ... 10 18/16

## Graines de colon.

Janvier ... P.V. 58 25/40

Février-Mars ... 69 3/4

Avril ... 62 20/40

Bâles Saidi.

Sept-Octobre N.R. 79 3/4

Janvier ... 103

Février-Mars ... 103

5 Janvier.

REMARQUES:

Cotons.—Fermes.

Graines de colon.—Fermes.

Bâles.—Soutenus.

Féves.—Soutenus.

Lentilles ... —

CONTRACTS. (11h.30 a.m.)

(Gouverneur de la Bourse de Minet-el-Bassal.)

Coton. G.F.B.

Novembre N.R. ... \$ 10 7/16

Janvier ... ... 10 3/8

Février ... ... 10 1/2

Mars ... ... 10 5/8

Avril ... ... 10 23/32

Mai ... ... 10 18/16

do de la nouvelle, au milieu des danses et des amusements, une scène sanglante se jouait sur les collines, près de Gemai. Quatre cents derviches se montraient prêts tout à coup à foncer sur le petit village de ce nom. Un détachement de troupes égyptiennes leur résista et repoussa, mais ils revinrent à la faveur de la nuit. Les forces égyptiennes pendant ce temps avaient été augmentées de quelques troupes montées, cavalerie et corps à dromadaire; elles se mire

"est la grammaire et la littérature de l'Islam, et les Arabes instruits en ont tiré leur instruction."

3. M. Willcocks répond : "Je passe trois heures par jour à écrire en arabe un traité sur la médecine appliquée, que les Egyptiens pourront lire sans dictionnaire et sans grammaire et qui pourra leur parler. L'Egyptien doit apprendre la science dans une langue simple et non contracter de quelconque état d'asservissement de la grammaire arabe. Ainsi débarrassés des objections à l'emploi de mots vulgaires, maintenant les uns sont si satisfaites, etc... La tâche que je me suis imposée n'est pas une tâche facile. Sans littérature, sans grammaire et sans livres pour me guider, je converserai pendant quatre heures par jour à peu près avec des Egyptiens instruits, de manière à saisir le véritable langage parlé. J'arrive à dessiner de lire la langue écrite... Figures-vous un drame en arabe écrit que personne ne parle. Il va-beaucoup mieux, je crois, écrire un livre en arabe 'gyptien vivant qui fera du bien, etc.'

Voilà le résumé de notre correspondance passée. Je joue maintenant : il n'y a pas de compromis entre ces deux vues.

Le gouvernement et la majorité de la population qui compose l'Empire Ottoman étant Musulmans, j'ai mentionné le Coran; mais afin

d'éviter de parler religion, je substitue au Coran les mots littérature classique, en commençant par ce livre qui date de 1.300 ans. Musulmans et Chrétiens apprennent à l'école en se servant de la grammaire et du dictionnaire et lisent des livres classiques. Si je veux écrire l'arabe je dois l'écrire comme les Arabes instruisent l'écrivent, autrement je me rends singulier. Je constate que le gouvernement égyptien a publié un code arabe rempli de grammaire et de mots difficiles, mais cependant aussi simple et aussi clair que tout ce qu'on trouve en arabe. Je trouve dans les journaux et les livres la même difficulté, en moyenne. J'entends ses avocats parler cette même langue difficile comme s'il la dictaient pour l'impression. J'en conclus que tous ces orateurs, écrivains et journalistes, ont reçu une même instruction diffusée en arabe, avec grammaire, dictionnaire et littérature classique. Cette accinème littérature classique n'est ni morte, ni archaïque, ni surannée dans sa langue ou sa grammaire. Nous qui sommes étrangers, nous traînons la question en parlant de Chacun. La comparaison n'est applicable qu'à une époque bien antérieure à celle du Coran, car l'arabe a atteint sa perfection avec ce livre et n'a pas changé."

Je suis par conséquent d'opinion qu'il n'y a qu'une seule langue écrite, parlée par les Arabes instruits, et qu'ils doivent être appris avec des modèles classiques, en se servant de la grammaire et du dictionnaire.

Mais M. Willcocks dit que "la langue écrite est pleine de mots faibles, morts et mortels. Plus de grammaire ni de dictionnaire. J'aurais un livre en arabe moderne vivant !"

Impossible de concilier ces deux opinions. Lui et moi devons nous tromper dans notre vue sur la langue écrite.

Mais (et c'est là la partie extraordinaire de toute la question), j'avance que M. Willcocks, tout en raillant la langue écrite, l'emploie, morte, mortelle, faible, etc., etc., dans son nouveau livre sur l'hydraulique !

Il édite collectivement une excellente publication, "El Ashar" dont le numéro de janvier courant contient une excellente traduction (et fort difficile à comprendre), de son discours au "Discussion Club", et 48 pages de son nouveau travail sur l'hydraulique. Je soutiens qu'il est établi d'après les règles, fort difficiles habituellement, de la grammaire, et qu'il contient une abondance de mots rares, naïfs. Celui qui l'a écrit et celui qui peut le lire sont obligés de bien connaître cette éternelle grammaire et un important vocabulaire acquis par des années d'étude. M. Willcocks n'est pas le premier étranger de notre époque qui ait écrit un livre scientifique en arabe. Les missionsnaires américains et les Pères Jésuites de Beyrouth l'ont devancé. Ils n'ont pas de rivaux quant à leur admirable connaissance de l'arabe. Ils ont affaire à une langue merveilleuse, dont la grammaire est complète depuis plus de 1000 ans, qui a été parfaitement dans son style littéraire, et qui est donné d'une véritable richesse de synonymes. Aussi acceptent-ils cette langue écrite, l'écrivent, l'écrivent, ils s'en servent pour leurs conférences et leurs sermons. Dès lors viennent les progrès des Syriens. M. Willcocks écrit une bonne prose arabe quoi qu'il la raille et l'appelle morte, mortelle et faible !

J'ai fini et le dernier mot de M. Willcocks sera le suivant sur ce point définitif :

1. La nouvelle publication contient-elle des spécimens de son nouvel arabe virant ?

Si n'en contient pas, où et quand peut-on en voir des spécimens ?

2. S'il en contient, son nouvel arabe vivant diffère-t-il d'une façon réelle—disons pour préciser—des codes indigènes rédigés d'après une grammaire complexe, un style et un vocabulaire difficiles ?

3. S'il dit qu'il en diffère d'une manière positive ; il dit qu'avec la langue il n'y a pas besoin de grammaire ou de dictionnaire ; qu'il vit, parle et est forte, tandis que le code arabe est mort, mortel et faible, suggérons alors sa publication avec cette discussion imprimerie à nos journaux ne produisent pas un poète. Aussi, il serait temps de passer à un autre sujet.

Mal à l'auteur de *Mars Chéri* et de *Mad Lady*, M. Page, dit : « Je ne pense pas que nous ayons besoin de lauréat. Nous avons déjà que trop de tendances à nous gâter contre mesure. » Il va sans dire que si cette nouvelle institution devait avoir pour effet d'accroître l'hydrospolie douce à Yankee, il serait plus raisonnable de renouveler aux poètes-lauréats. D'autre part, un éditeur de grande honneur est abondante, il faut avouer que la quantité fait le tort à la qualité. Le docteur Holmes est un écrivain spirituel et amusant; il est beaucoup trop fondamentalement humoristique pour considérer ses vers autrement que comme un délassement. Le muse de M. Bret Harte est habituellement silencieux, c'est dommage, de tous les poètes, c'est peut-être le seul qui sait le moins conscience de soi-même. Les autres gentlemen—qui ne sont pas responsables de la liberté grande qu'ils prennent à leur égard en discutant leurs mérites respectifs—sont sans doute fort connus chez eux, mais ils ne considèrent pas comme une injure si nous disons que leur renommée a pu franchi l'Atlantique avec l'éclat de Pô, Longfellow ou même de Whittier et de Whitman.

En ce temps de poésie, les jours que nous traversons sont des jours maigres ; il faut avoir le courage de l'avouer, et il ne sied pas à une nation de porter la trompette à ses lèvres et d'enfler les journées pour célébrer les beautés d'une poésie dubitative. Nous n'allons pas, cependant, jusqu'à nier qu'il n'existe une moyenne respectable de talent (nous faisons une exception pour l'Angleterre, où les sommets du Parnasse ne sont pas sans tenue); mais, en général, les poètes restent dans la plaine, où ils cultivent leurs modestes jardins, sans qu'il soit possible de faire un choix entre eux. Les choses peuvent durer ainsi des siècles, — aussi longtemps que l'intervalle qui sépare la Tasse de Léopardi. Toutes les discussions des journaux ne produisent pas un poète.

Aussi, la circulation monétaire est de 115 fr. par tête.

Le papier monnaie est passé de .38 pour 100 en 1866, au pair en 1873.

Enfin, la circulation monétaire est de 115 fr. par tête.

Le total des intérêts à servir est de 472 millions 696,895 francs.

Le capital de la dette a passé de 65 millions en 1791, à 57 en 1809 et à 127 en 1816. En 1836,

il se montait à 185,000 francs pour s'élever à 34 millions en 1851, 220 en 1848 et 13,765 millions de francs en 1866. Elle s'est abaissée aujourd'hui au chiffre cité en commençant.

Dans ce chiffre sont compris les certificats de dépôt.

Le papier monnaie est passé de .38 pour 100 en 1866, au pair en 1873.

Enfin, la circulation monétaire est de 115 fr. par tête.

La dette aux États-Unis.

Le Census des Etats-Unis vient de faire connaître l'état de la dette publique dans la confédération. Le total, au 31 décembre 1890,

est de 9,772,905,545 fr. ainsi répartis : Dettes fédérales, 3,556,565,550 fr. à 4,08 % ; — dettes des Etats, 1,420,875,205 fr. à 4,69 % ; — dettes des comtés, 669,472,785 fr. à 5,71 % ; — dettes des villes de 4,000 habitants et plus, 888,673,315 francs à 5,31 % ; — dettes des communes de 4,000 habitants, 353,664,935 francs à 5,78 % ; — dettes des districts scolaires, 183,509,720 fr. à 5,99 %.

La partie annuelle d'intérêts par tête est de 7 fr. 55, dont 2 fr. 39 pour la dette fédérale, — 0 fr. 80 pour la dette des Etats, — 0 fr. 60 pour la dette des comtés, — 3 fr. 15 pour la dette des villes, — 0 fr. 50 pour celle des communes, et 0 fr. 20 pour celle des districts.

Le total des intérêts à servir est de 472 millions 696,895 francs.

Le capital de la dette a passé de 65 millions en 1791, à 57 en 1809 et à 127 en 1816. En 1836,

il se montait à 185,000 francs pour s'élever à 34 millions en 1851, 220 en 1848 et 13,765 millions de francs en 1866. Elle s'est abaissée

aujourd'hui au chiffre cité en commençant.

Dans ce chiffre sont compris les certificats de dépôt.

Le papier monnaie est passé de .38 pour 100 en 1866, au pair en 1873.

Enfin, la circulation monétaire est de 115 fr. par tête.

The Papayanni Steamship Company.

LARGE AND POWERFUL PASSENGER BRITISH STEAMERS

SAILING REGULARLY TO THE LEVANT, BLACK SEA, CYPRUS, ALGERIA, MALTA, AND OTHER MEDITERRANEAN PORTS.

A steamer is despatched from LIVERPOOL every Saturday taking the following two routes alternately :

1.—LISBON, MALTA, SYRA, SMYRNA CONSTANTINOPLE and ODESSA, calling often on the return journey at several Ports on the Asiatic coast of the Black Sea, Greece and Spain.

LISBON, ALGIERS, MALTA, ALEXANDRIA, CYPRUS, BEIRUTH, and ALEXANDRETTA calling occasionally on the homeward voyage at Spanish Ports.

No overcrowding, superior accommodation

lofty well ventilated saloons and state-rooms

stewards carried. Safety, home comforts, good and liberal table moderate fares for single and return tickets and no extra charge for living on board during ship's stay at ports.

Cargo can only be taken by special agreement

Tourists and pleasure seekers taking a trip by this line will find it most enjoyable and interesting

For further particulars apply to

PAPAYANNI & CO., LIVERPOOL.

THE S. ARABAT, Captain Draper, now in port will sail for Malta and Liverpool in a few days.

Cargo can only be taken by special agreement

For freight or passage apply to

BARKER & CO., Agents,

1891-1893 Alexandria.

The Dette aux États-Unis.

Le Cens des Etats-Unis vient de faire

connaitre l'état de la dette publique dans la

confédération. Le total, au 31 décembre 1890,

est de 9,772,905,545 fr. ainsi répartis : Dettes

fédérales, 3,556,565,550 fr. à 4,08 % ; — dettes

des Etats, 1,420,875,205 fr. à 4,69 % ; — dettes

des comtés, 669,472,785 fr. à 5,71 % ; — dettes

des villes de 4,000 habitants et plus, 888,673,315

francs à 5,31 % ; — dettes des communes de

4,000 habitants, 353,664,935 francs à 5,78 % ; — dettes des districts scolaires, 183,509,720 fr. à 5,99 %.

La partie annuelle d'intérêts par tête est de

7 fr. 55, dont 2 fr. 39 pour la dette fédérale, — 0 fr. 80 pour la dette des Etats, — 0 fr. 60 pour la dette des comtés, — 3 fr. 15 pour la dette des villes, — 0 fr. 50 pour celle des communes, et 0 fr. 20 pour celle des districts.

Le total des intérêts à servir est de 472 millions 696,895 francs.

Le capital de la dette a passé de 65 millions en 1791, à 57 en 1809 et à 127 en 1816. En 1836,

il se montait à 185,000 francs pour s'élever à 34 millions en 1851, 220 en 1848 et 13,765 millions de francs en 1866. Elle s'est abaissée

aujourd'hui au chiffre cité en commençant.

Dans ce chiffre sont compris les certificats de dépôt.

Le papier monnaie est passé de .38 pour 100 en 1866, au pair en 1873.

Enfin, la circulation monétaire est de 115 fr. par tête.

The Dette aux États-Unis.

Le Cens des Etats-Unis vient de faire

connaitre l'état de la dette publique dans la

confédération. Le total, au 31 décembre 1890,

est de 9,772,905,545 fr. ainsi répartis : Dettes

fédérales, 3,556,565,550 fr. à 4,08 % ; — dettes

des Etats, 1,420,875,205 fr. à 4,69 % ; — dettes

des comtés, 669,472,785 fr. à 5,71 % ; — dettes

des villes de 4,000 habitants et plus, 888,673,315

francs à 5,31 % ; — dettes des communes de

4,000 habitants, 353,664,935 francs à 5,78 % ; — dettes des districts scolaires, 183,509,720 fr. à 5,99 %.

La partie annuelle d'intérêts par tête est de

7 fr. 55, dont 2 fr. 39 pour la dette fédérale, — 0 fr. 80 pour la dette des Etats, — 0 fr. 60 pour la dette des comtés, — 3 fr. 15 pour la dette des villes, — 0 fr. 50 pour celle des communes, et 0 fr. 20 pour celle des districts.

Le total des intérêts à servir est de 472 millions 696,895 francs.

Le capital de la dette a passé de 65 millions en 1791, à 57 en 1809 et à 127 en 1816. En 1836,

il se montait à 185,000 francs pour s'élever à 34 millions en 1851, 220 en 1848 et 13,765 millions de francs en 1866. Elle s'est abaissée

aujourd'hui au chiffre cité en commençant.

Dans ce chiffre sont compris les certificats de dépôt.

Le papier monnaie est passé de .38 pour 100 en 1866, au pair en 1873.

Enfin, la circulation monétaire est de 115 fr. par tête.

The Dette aux États-Unis.

Le Cens des Etats-Unis vient de faire

connaitre l'état de la dette publique dans la

confédération. Le total, au 31 décembre 1890,

est de 9,772,905,545 fr. ainsi répartis : Dettes

fédérales, 3,556,565,550 fr. à 4,08 % ; — dettes

des Etats, 1,420,875,205 fr. à 4,69 % ; — dettes

des comtés, 669,472,785 fr. à 5,71 % ; — dettes

des villes de 4,000 habitants et plus, 888,673,315

francs à 5,31 % ; — dettes des communes de

4,000 habitants, 353,664,935 francs à 5,78 % ; — dettes des districts scolaires, 183,509,720 fr. à 5,99 %.

La partie annuelle d'intérêts par tête est de

7 fr. 55, dont 2 fr. 39 pour la dette fédérale, — 0 fr. 80 pour la dette des Etats, — 0 fr. 60 pour la dette des comtés, — 3 fr. 15 pour la dette des villes, — 0 fr. 50 pour celle des communes, et 0 fr. 20 pour celle des districts.

Le total des intérêts à servir est de 472 millions 696,895 francs.

Le capital de la dette a passé de 65 millions en 1791, à 57 en 1809 et à 127 en 1816. En 1836,

il se montait à 185,000 francs pour s'élever à 34 millions en 1851, 220 en 1848 et 13,765 millions de francs en 1866. Elle s'est abaissée

aujourd'hui au chiffre cité en commençant.

Dans ce chiffre sont compris les certificats de dépôt.

Le papier monnaie est passé de .38 pour 100 en 1866, au pair en 1873.

Enfin, la circulation monétaire est de 115 fr. par tête.

The Dette aux États-Unis.

Le Cens des Etats-Unis vient de faire

connaitre l'état de la dette publique dans la

confédération. Le total, au 31 décembre 1890,

est de 9,772,905,545 fr. ainsi répartis : Dettes

fédérales, 3,556,565,550 fr. à 4,08 % ; — dettes

des Etats, 1,420,875,205 fr. à 4,69 % ; — dettes

des comtés, 669,472,785 fr. à 5,71 % ; — dettes

des villes de 4,000 habitants et plus, 888,673,315

francs à 5,31 % ; — dettes des communes de

4,000 habitants, 353,664,935 francs à 5,78 % ; — dettes des districts scolaires, 183,509,720 fr. à 5,99 %.

La partie annuelle d'intérêts par tête est de

7 fr. 55, dont 2 fr. 39 pour la dette fédérale, — 0 fr. 80 pour la dette des Etats, — 0 fr. 60 pour la dette des comtés, — 3 fr. 15 pour la dette des villes, — 0 fr. 50 pour celle des communes, et 0 fr. 20 pour celle des districts.

Le total des intérêts à servir est de 472 millions 696,895 francs.

Le capital de la dette a passé de 65 millions en 1791, à 57 en 1809 et à 127 en 1816. En 1836,

il se montait à 185,000 francs pour s'élever à 34 millions en 1851, 220 en 1848 et 13,765 millions de francs en 1866. Elle s'est abaissée

aujourd'hui au chiffre cité en commençant.

Dans ce chiffre sont compris les certificats de dépôt.

Le papier monnaie est passé de .38 pour 100 en 1866, au pair en 1873.

Enfin, la circulation monétaire est de 115 fr. par tête.

The Dette aux États-Unis.